

19.10.2020, Bitola

No. 08 – 389/3/3  
BENEFIT-CN1-SO 2.1-SC 007

**QUESTIONS AND ANSWERS**  
for  
**Energy refurbishment of the Sports Hall in Bitola**  
**BENEFIT-CN1-SO 2.1-SC 007 (08-389/3)**

**Question no.1**

What additional documents (example - concluded service contract) should be translated into the official language of the program?

**Answer to the question no.1**

In the tender dossier in the INSTRUCTIONS TO TENDERERS article 7 it is noted:  
The tender and all correspondence and documents related to the tender exchanged by the tenderer and the contracting authority must be written in the language of the procedure which is English.

If the supporting documents are not written in one of the official languages of the European Union, a translation into the language of the call for tender must be attached. Where the documents are in an official language of the European Union other than English it is however strongly recommended to provide a translation into the language of the call for tenders, in order to facilitate the evaluation of the documents.

**Question no.2**

Should the translation of those documents be notarized?

**Answer to the question no.2**

In the tender dossier in the INSTRUCTIONS TO TENDERERS article 7 it is noted:  
The tender and all correspondence and documents related to the tender exchanged by the tenderer and the contracting authority must be written in the language of the procedure which is English.

If the supporting documents are not written in one of the official languages of the European Union, a translation into the language of the call for tender must be attached. Where the documents are in an official language of the European Union other than English it is however strongly recommended to provide a translation into the language of the call for tenders, in order to facilitate the evaluation of the documents.

Contracting authority can required notarized translation of the supporting documents from the successful tenderer before signing the contract.

**Question no.3**

Is it necessary to submit a Bank Guarantee, should it be in the official language of the program and is the format the same as attached?

**Answer to the question no.3**

Appropriate guarantees will be required from the successful tenderer before signing the contract.

#### **Question no.4**

Should the tenderer submit an offer only in Volume 4.2 or should the technical specification Volume 3 be filled as well?

#### **Answer to the question no.4**

The tenderer should submit an offer in Volume 4.2, but also the tenderer should submit technical specification Volume 3 with description of what the tenderer offers according to the requirements notified in Volume 3.

#### **Question no.5**

Can a forklift, chip, crane and telescope be placed in the technical equipment section in which you specify lifting equipment, with which we as contractors claim that we can complete the task in question?

#### **Answer to the question no.5**

In the part of the technical equipment, what equipment you will put depends on you as a tenderer and you need to meet the requirements stated in the tender dossier.

#### **Question no.6**

Because in the part where it is stated that the bidder should have completed at least one project of the same or similar nature / amount /, (it is not a definite emphasis on what kind of project it is) please confirm whether our next projects satisfy your requirements....

#### **Answer to the question no.6**

In the part of technical and professional ability it is stated that the tenderer has at least 1 project of the same or similar nature / amount / complexity and accordingly you as tenderer should list the projects that you consider to meet the criteria. The offers will be evaluated by an appropriate commission and it will evaluate which of your projects are eligible.

#### **Question no.7**

For the filter as the most complex part of this public procurement, do we have to submit complete technical documentation (drawings and technical sheets) during the tendering phase, so that we would know exactly what type of filter we offer and does it meet your requirements?

#### **Answer to the question no.7**

Your technical offer should be in accordance with the tender dossier and according to the installation in the boiler room. In that context everything that you consider necessary and is aimed at preparing a quality offer should be submitted.

#### **Question no.8**

Will your heating system be ready for a test run when we install the filter?

#### **Answer to the question no.8**

Yes it will be ready.